

КОРНИ ИВРИТА

=====

Д-Р ИННА (РИНА) РАКОВСКАЯ

**МОРФОЛОГИЯ
ИВРИТА**

практическая грамматика

ЧАСТЬ 9

ПОЛНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Биньян њифъил'

**под редакцией
Веры Аграновской
при участии Жанны Берман**

Израиль

2011

שורשי העברית

=====

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי

תורת הצורות

הדיקדוק המעשי

חלק 9

גזרת השלמים

בניין הפעיל

עריכה: ורה אגרובסקי

בהשתתפות ז'אנה ברמן

ישראל

2011

Д-р Инна (Рина) Раковская ³ "Корни иврита"	ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"
--	---

Учебник «Морфология иврита – практическая грамматика» создан д-ром филологии Инной (Риной) Раковской по заказу еврейского агентства "Сохнут". Он посвящен самым важным и животрепещущим темам для изучающих иврит – словообразованию и морфологии. Учебник охватывает имена (существительное, прилагательное) и глаголы. Он прост в изложении и доступен каждому, кто уже хоть немного знаком с ивритом.

Книга базируется на высокоэффективной методике "Корни иврита" д-ра Инны (Рины) Раковской. Эта методика позволяет добиться успехов в изучении языка не путем зубрежки, а поняв его логику и закономерности.

Оригинальные грамматические таблицы и схемы, разработанные автором на основе многолетнего преподавательского опыта, дают читателям возможность овладеть структурой этого удивительного языка. Контрольные упражнения помогают сразу оценить и закрепить достигнутые успехи.

Книга окажет неоценимую пользу учащимся ульпанов, школ, курсов иврита, студентам, преподавателям иврита и всем, изучающим язык самостоятельно.

ВСТУПЛЕНИЕ הקדמה

Здравствуйте, дорогие читатели. Перед вами учебник грамматики, который формировался около 20-ти лет. Книга эта написана в форме разговора с читателем.

Я называю ее **"Иврит как на ладони"**, поскольку в доступной форме эта книга отвечает на все «למה» («почему»), на очень часто Вы слышите «פְּכָה» («потому»). Давая эти ответы, учебник помогает Вам понять, насколько прост, прозрачен и логичен иврит. Совсем не случайно я хотела назвать этот учебник **"Иврит – как на ладони"**. В нем множество таблиц с комментариями, выводами и обобщениями. А, как известно, именно хорошо составленные таблицы наиболее наглядно и концентрированно показывают явления, закономерности и особенности языка. Четкие таблицы и ясные комментарии к ним – часто самый короткий путь к пониманию языка. А ведь главное – понять.

Уже доказано, что физиологические и психологические особенности взрослого человека (начиная приблизительно с 20-ти летнего возраста) таковы, что (за редким исключением) он уже не может овладеть новой информацией не понимая ее, то есть непосредственно, как то делают маленькие дети. Взрослому человеку для того, чтобы воспринять и усвоить новую информацию, в том числе и новый язык, – необходимо осознать, понять. Именно поэтому главная цель учебника – показать Вам закономерности иврита и доказать, что иврит – простой, логичный, прозрачный, а, значит, и доступный язык.

Поясняя структуру иврита, я преследую еще одну цель: обогащение словарного запаса. Поэтому очень внимательно всматривайтесь во все приводимые примеры, они позволят Вам как понять суть грамматических явлений, так и расширят Ваш словарный запас, помогут избежать типичных ошибок.

Несколько слов о типах письма, существующих в иврите и используемых здесь.

1. פְּתִיב מְנוּקָד (דְּקדוּקָי). Его еще называют פְּתִיב חֵסֶר, поскольку здесь отсутствуют אָמוֹת קְרִיָּאָה (дополнительные буквы для обозначения гласных звуков). Это классическое огласованное письмо. Здесь все буквы огласуются с помощью נְקוּדוֹת – знаков огласовки¹. Сегодня פְּתִיב מְנוּקָד используется в детских книжках, религиозных и поэтических текстах.
2. פְּתִיב מְלֵא – это письмо без огласовок (פְּתִיב בְּלִתי מְנוּקָד), но אָמוֹת קְרִיָּאָה (с добавлением дополнительных букв для обозначения гласных звуков). Самый распространенный тип современного письма.
3. פְּתִיב עֶזֶר – тот тип письма, когда к тексту с אָמוֹת קְרִיָּאָה² (פְּתִיב מְלֵא) – добавляются отдельные огласовки. То есть, – это פְּתִיב מְלֵא с выборочными огласовками. Этот тип письма рекомендует Академия иврита.
4. פְּתִיב דֶּ-ר פְּתִיב מְנוּקָד – это פְּתִיב מְנוּקָד с добавлением אָמוֹת קְרִיָּאָה. Этот тип сочетает и полный נְקוּדָה, то есть огласовку слов (פְּתִיב מְנוּקָד), и написание אָמוֹת קְרִיָּאָה, то есть פְּתִיב מְלֵא. Это наиболее полное письмо, которым пользуюсь и я. Оно представляет оптимальный вариант для изучающих иврит как второй язык. Поэтому именно так

¹ Напоминаю, что в иврите нет гласных букв. Все буквы в иврите – согласные. А функции гласных выполняют огласовки – נְקוּדוֹת.

² אָמוֹת קְרִיָּאָה – так называется каждая из букв ו', ה', ח', א', когда они используются для обозначения гласных звуков.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ⁵ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

огласованы и мои «Грамматические сказки Корни иврита»¹ под редакцией д-ра Баруха Подольского. Этим смешанным письмом д-ра Подольского мы с Вами чаще всего и будем пользоваться. Однако, по мере необходимости, будем использовать и другие типы.

¹ Рина (Инна) Раковская. «Корни иврита». Грамматические сказки для взрослых и детей. Редактор: Б.Подольский. (Вышло 4 издания. Три издания – книги. 4-е издание – озвученная версия для компьютера, позволяющая одновременно как видеть и читать текст, так и слышать его). Тель-Авив, 2007.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ⁶ "Корни иврита"
---	--

תוכן העניינים	СОДЕРЖАНИЕ
בניין הפעיל	Бинья hiфтил'
פרק 1	РАЗДЕЛ 1
משמעות הבניין ומאפייניו	Значение и особенности биньяна
פרק 2	РАЗДЕЛ 2
זמן עבר	Прошедшее время
פרק 3	РАЗДЕЛ 3
שם הפועל	Инфинитив
פרק 4	РАЗДЕЛ 4
זמן הווה/ ביונני	Настоящее время
פרק 5	РАЗДЕЛ 5
זמן עתיד	Будущее время

בניין הפעיל

פרק 1

משמעויות הבניין ומאפייניו ЗНАЧЕНИЯ И ОСОБЕННОСТИ БИНЬЯНА

Как мы уже говорили в сносках к сказке "משפחת הבנינים", בניין הפעיל – это активный биньян (בניין פעיל). Его модель состоит из букв корня, приставки прошедшего времени (תחילת) ה-¹ и вставки י между 2-ой и 3-ей буквами корня.

בניין הפעיל – это каузативный (повелительный, побудительный) биньян, поэтому в него главным образом входят глаголы со значением побуждения к действию, или воздействия на кого-то или на что-то. Само слово הפעיל означает "задействовал; применял; воздействовал; активизировал".

☞ Сравните значения глаголов с одним и тем же корнем в בניין הפעיל и בניין פעל:

הפעיל ←	פעל
הכתיב	כתב
диктовал	писал
הלביש	לבש
одевал (кого-л.)	надевал, носил одежду
הצחיק	צחק
смешил	смеялся
הזכיר	זכר
напомнил	помнил, запомнил
הדריך	ירד
инструктировал; водил, указывал путь	ступал; наступал, топтал
הדאג	דאג
заботил, беспокоил; тревожил	беспокоился, тревожился; заботился
הגדיל	גדל
выращивал, увеличивал	рос, увеличивался
הדליק	דלק
зажигал; включал	горел

А теперь посмотрите, как это выглядит в предложениях:

הפעיל ←	פעל
המנהל הכתיב את המכתב למזכירה.	הוא כתב את המכתב.
Начальник диктовал/ продиктовал это письмо секретарше (заставил её писать).	Он писал это письмо.
אבא הלביש את הילד.	עופר לבש חולצה לבנה.
Отец одевал/ одел ребенка (заставил его носить рубашку).	Офер надевал/ носил белую рубашку
דני הצחיק את איציק.	איציק צחק הרבה.
Дани смешил/ рассмешил Ицика (заставил его смеяться).	Ицик много смеялся.

¹ השם הפועל имеют три формы: инфинитив (שם הפועל), прошедшее время (זמן עבר) и повелительное наклонение (ציווי).

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ⁸ "Корни иврита"
---	--

Но в **בְּנִיין הַפְּעִיל** входят и глаголы, имеющие другие значения (иногда наряду со значением побуждения к действию):

הָרְגִישׁ
чувствовал; чувствовал себя
הִסָּכִים
согласился
הִלְבִּין
побелел; белил, отбеливал
הִבְרִיק
блестел; начистил до блеска
הִשְׁמִין
разжирел, растолстел; вызывал ожирение
הִשְׁתִּין
мочился
הִבִּין
понял
הִשְׁחִיר
почернел; чернил; позорил

Как видите, некоторые из приведенных глаголов имеют по несколько значений. Причем, в одном и том же глаголе могут сочетаться значения, типичные для **בְּנִיין הַפְּעִיל**, со значениями, не являющимися для него типичными:

הִלְבִּין
побелел; белил, отбеливал
הִבְרִיק
блестел; начистил до блеска
הִשְׁמִין
разжирел, потолстел; вызывал ожирение
הִשְׁחִיר
почернел; чернил; позорил

Теперь посмотрите, как это выглядит в предложениях:

כשריקי שמע את החדשות, הפנים שלה הִלְבִּינוּ.	דני הִלְבִּין את החולצות בעזרת מִלְבִּין הכביסה. הוא הִלְבִּין כסף בקזינו.
Когда Рики услышала эти новости, лицо ее побелело.	Дани отбелил эти рубашки с помощью отбеливателя для стирки. От отмыл (отбелил) деньги в казино.
הסיר הִבְרִיק.	משה הִבְרִיק את הסיר.
Кастрюля блестела/ заблестела.	Моше начистил эту кастрюлю до блеска.
הוא הִשְׁמִין מאוד.	בגד לבן הִשְׁמִין אותה מאוד. עוגות זה דבר מִשְׁמִין.
Он очень поправился/ разжирел/ потолстел.	Белая одежда очень полнила ее. Пирожные вызывают ожирение.

Задание 1:

- Образуйте формы прошедшего времени **בְּנִיין הַפְּעִיל** от следующих глаголов **נָחַת, סָמַךְ, שָׁתַק, גָּבַל, שָׁכַר, רָקַד, פָּחַד, נָשַׁם**: **בְּנִיין פָּעַל**.
- Образую и записывая, обязательно произносите вслух.
- Запишите значения/ перевод образованных Вами слов и проверьте правильность перевода по словарю.
- Особенности **בְּנִיין הַפְּעִיל** отметьте ручкой другого цвета.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ⁹ "Корни иврита"
---	--

פֶּעַל	הִפְעִיל

Задание 2:

По образцу составленных предложений в тетради напишите свои примеры, используя корни Задания 1.

המטבע הזה השחיר עם הזמן. היא הלבשה את בנה בסוודר חדש. המזכירה הזכירה למנהל על לוח הזמנים העמוס להיום. אתה צריך להגדיל את הסיכויים שלך, אחרת אי-אפשר להצליח.

פרק 2

זמן עבר ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ

Вы уже знаете, что прошедшее время всех биньянов (זמן עבר) образуется путем прибавления к основе личных суффиксов/ окончаний (סיומות¹), общих для всех биньянов (בניינים). Посмотрите на таблицу спряжения глагола הלביש – одевал (кого-то):

גוף 3		גוף 1-2			
הלביש ²	הוא он	הלביש+נו = הלבישנו	אנחנו мы (м.р.+ж.р.)	הלביש+תי = הלבישתי	אני я (м.р.+ж.р.)
הלביש+ה = הלבישה	היא она	הלביש+תם = הלבישתם	אתם вы (м.р.)	הלביש+ת = הלבישת	אתה ты (м.р.)
הלביש+ו = הלבישו	הם (м.р.) הן (ж.р.) они	הלביש+תן = הלבישתן	אתן вы (ж.р.)	הלביש+ת = הלבישת	את ты (ж.р.)

Обратите внимание на ударение. Как Вы видите из этой таблицы, на последнем слоге ударение стоит только в трех формах:

- ✓ В основной, словарной форме, то есть в форме 3-го лица, единств. числа, муж. рода (он вчера):

גוף 3	
הלביש	הוא он

- ✓ В формах 2-го лица, множ. числа мужского и женского рода (вы вчера), которые имеют тяжелые суффиксы תם-/תן-, «перетягивающие» ударение на себя³:

גוף 2	
הלבישתם	אתם вы (м.р.)
הלבישתן	אתן вы (ж.р.)

Вы, конечно же, обратили внимание на наличие דגש во 2-ой букве корня (ע' השורש). Это легкий дагеш (דגש קל). Во 2-ой букве корня ה' он возникает во всех временах и во всех формах.

Почему же возникает דגש קל? Дело в том, что перед 2-ой буквой корня ה' стоит огласовка נח ווא (покоящийся шва). Огласовка נח ווא всегда обозначает ноль звука, то есть произносится как твердый знак.

Существует закон, согласно которому буквы כפת⁴, стоящие после נח ווא, всегда получают דגש קל.

¹ Слова "суффикс" и "окончание" переводятся одинаково: סיומות - סיומות.

² Форма мужского рода 3-го лица единственного числа прошедшего времени (он вчера) по звучанию совпадает с названием биньяна. Она же является словарной формой.

³ В иврите есть три пары тяжелых суффиксов: תם-/תן-, כם-/כן-, הם-/הן-, которые, перетягивая на себя ударение, могут менять огласовки в слове. Следует, однако, помнить, что в современном разговорном иврите это происходит далеко не всегда (בניין פעיל). И в данном случае, то есть в בניין הפעיל, в разговорном иврите мы тоже не переносим ударение на эти тяжелые суффиксы.

⁴ Чтобы легче запомнить эти буквы, их огласуют следующим образом: כפת.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹¹ "Корни иврита"
---	---

הפעיל	
הטָטִיט	תָּרָגוּם
הִגְבִּיר	усилил, укрепил
הִסְבִּיר	объяснил, пояснил
הִזְכִּיר	напомнил
הִסְכִּים	согласился
הִשְׁפִּיל	унизил
הִסְפִּיק	успел

Теперь обратимся к правилам и особенностям образования форм прошедшего времени.

- ☞ В **הַפְעִיל** בניין существует разница в огласовке 2-ой буквы корня (ע' השורש) между формами 3-го лица и формами 1-го и 2-го лица¹.
- ✓ Основная форма глагола (мужской род 3-го лица единственного числа прошедшего времени) образуется и огласуется согласно названию биньяна без помощи סיומות.

הפעיל	
הִלְבִּישׁ	одевал (кого-то); одлекал полномочиями
הִכְתִּיב	диктовал
הִשְׁכִּיב	укладывал (и спать)

Такая же огласовка второй буквы корня у всех форм третьего лица:

הפעיל	
הוא	הִלְבִּישׁ
היא	הִלְבִּישָׁה
הם / הן	הִלְבִּישׁוּ

Обратите внимание, что, в отличие от других изученных нами биньянов, огласовка второй корневой буквы не редуцируется в формах 3-го лица ед. числа женского рода и 3-го лица мн. числа (общая форма для мужского и женского рода). Это происходит потому, что в основной форме вторая корневая буква имеет «полную» огласовку – записанную с помощью "эм криа" (אֵם קְרִיָּא) י ("йуд"). Звуки, записанные такими «полными» огласовками, никогда не редуцируются, т.е. не превращаются в "шва" (שְׁוָא) или "хатаф" (חֲטָף). Запомните, что это общее правило иврита, касающееся не только глаголов, но и остальных частей речи.

- ✓ В формах же 1-го и 2-го лица единственного и множественного чисел вторая буква корня (ע' השורש) огласуется "a", что мы видели и в других изученных нами биньянах (я назвала это «золотым правилом прошедшего времени»):

¹ Разница в огласовке 2-ой буквы корня (ע' השורש) между формами 3-го лица (где она огласуется по названию биньяна), и формами 1-го и 2-го лица (где она огласуется "a" פָּתַח), – существует в בניין פִּיעַל, בניין הִפְעִיל, בניין הִתְפַּעֵל.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 12 "Корни иврита"
---	--

אני	הלבשתי	אנחנו	הלבשנו
אתה	הלבשת	אתם	הלבשתם
את	הלבשת	אתן	הלבשתן

➤ Разумеется, что, как и во всех биньянах:

☞ Формы мужского и женского рода для 1-го лица совпадают как в единственном, так и во множественном числе:

הלבשתי я одел/а (кого-то)	אנחנו мы (m.p.+ж.p.)	הלבשנו мы я одели (кого-то)
השכבתי я уложил/а		השכבנו мы уложили
השפלתי я унизил/а		השפלנו мы унизили

☞ В 3-м лице множ. числа формы мужского и женского рода совпадают:

הם (муж.p.)	הם	они
הן (жен.p.)	הן	
הלבישו		
השכיבו		

Ниже представлена таблица спряжения в прошедшем времени трех глаголов: להדביק (приклеить; заразить), להזכיר (напомнить), להכפיל (удвоить; умножить). Здесь Вы еще раз увидите, что для того, чтобы проспрягать новый глагол, надо вставлять корни в известные модели.

בניין הפעיל						
זמן עבר						
רבים			יחיד			מין/ מספר
נִסְטָסוּ***	נִסְטָסְתָּם	נִסְטָסְנוּ**	נִסְטָס	נִסְטָסְתָּ	נִסְטָסְתִּי*	זכר
הִסְטָסוּ***	הִסְטָסְתָּם	הִסְטָסְנוּ**	הִסְטָסִיט	הִסְטָסְתָּ	הִסְטָסְתִּי* ¹	תבנית
הִדְבִּיקוּ	הִדְבִּקְתָּם	הִדְבִּקְנוּ	הִדְבִּיק	הִדְבִּקְתָּ	הִדְבִּקְתִּי	
הִזְכִּירוּ	הִזְכִּרְתָּם	הִזְכִּרְנוּ	הִזְכִּיר	הִזְכִּרְתָּ	הִזְכִּרְתִּי	
הִכְפִּילוּ	הִכְפִּילְתָּם	הִכְפִּילְנוּ	הִכְפִּיל	הִכְפִּילְתָּ	הִכְפִּילְתִּי	
נִסְטָסוּ***	נִסְטָסְתָּן	נִסְטָסְנוּ**	נִסְטָסְהָ	נִסְטָסְתָּ	נִסְטָסְתִּי*	נקבה
הִסְטָסוּ***	הִסְטָסְתָּן	הִסְטָסְנוּ**	הִסְטָסְהָ	הִסְטָסְתָּ	הִסְטָסְתִּי*	תבנית
הִדְבִּיקוּ	הִדְבִּקְתָּן	הִדְבִּקְנוּ	הִדְבִּיקְהָ	הִדְבִּקְתָּ	הִדְבִּקְתִּי	
הִזְכִּירוּ	הִזְכִּרְתָּן	הִזְכִּרְנוּ	הִזְכִּירְהָ	הִזְכִּרְתָּ	הִזְכִּרְתִּי	
הִכְפִּילוּ	הִכְפִּילְתָּן	הִכְפִּילְנוּ	הִכְפִּילְהָ	הִכְפִּילְתָּ	הִכְפִּילְתִּי	

¹ В таблице звездочками обозначены совпадающие формы. Это формы:

- ✓ 1-го лица единственного числа (אני),
- ✓ 1-го лица множественного числа (אנחנו),
- ✓ 3-го лица множественного числа (הן/הם),

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹³ "Корни иврита"
---	---

☞ Обратите внимание на спряжение глагола להזמין в прошедшем времени:

הוא он	הזמן	הזמן+נו = הזמנו	אנחנו мы (м.р.+ж.р.)	הזמן+תי = הזמנתי	אני я (м.р.+ж.р.)
היא она	הזמינה = הזמינה	הזמן+תם = הזמנתם	אתם вы (м.р.)	הזמן+ת = הזמנת	אתה ты (м.р.)
הם /הן (м.р.) (ж.р.) они	הזמינו = הזמינו	הזמן+תן = הזמנתן	אתן вы (ж.р.)	הזמן+ת = הזמנת	את ты (ж.р.)

Как видите, он спрягается, как и глагол להלביש, за исключением одной формы: 1-го лица множественного числа (мы вчера). Корень глагола להזמין – ז.מ.נ, то есть последняя буква корня (לי השורש) – נ. А окончание 1-го лица множественного числа נ- начинается с буквы נ. Иврит же "не любит" удвоенных согласных, он как правило, оставляет только одну, но с дагешем в ней. Так возникает сильный дагеш (דגש חזק משלים), восполняющий выпавшую букву.

Итак, запомните еще одно универсальное правило:

Две одинаковые буквы, между которыми должно стоять покоящееся шва (שווא נח), записываются в виде одной буквы с "удваивающим" дагешем, т.е. с דגש חזק משלים. Именно так образована форма 1-го лица множественного числа прошедшего времени הזמנו = הזמן+נו. То есть, когда появились две буквы נ: корневая (ז.מ.נ) и окончания נ-, то они слились в одну, в которой и возник сильный восполняющий дагеш (דגש חזק משלים), которого в современном произношении мы уже не слышим.

הזמן+נו = הזמנו	אנחנו
-----------------	-------

Задание 1:

- Проспрягайте в таблице в זמן עבר глаголы со следующими корнями: ג.ב.ר., ג.ב.ל., ר.כ.ב., ב.ח.נ., ת.ק.נ., ל.ב.נ., ש.כ.ב., ק.פ.ד., ק.פ.צ.
- Спрягая их письменно, обязательно параллельно произносите вслух.
- Переведите образованные вами формы.

רבים			יחיד			מיו/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
הסטיסון***	הססססס	הסססססנו**	הסטיס	הססססס	הסססססתי ¹	תבנית

¹ В таблице звездочками обозначены совпадающие формы. Это формы:

- ✓ 1-го лица единственного числа (אני),
- ✓ 1-го лица множественного числа (אנחנו),
- ✓ 3-го лица множественного числа (הם/הן),

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹⁴ "Корни иврита"
---	---

נקבה	אָנִי	אֶת	הִיא	אֲנִי	אֶתָּן	הוּ
תבנית	הִסְסֵתִי*	הִסְסֵתָ	הִסְסֵהָ	הִסְסֵנִי**	הִסְסֵתָן	הִסְסֵיטָ***

Задание 2:

Образуйте форму прошедшего времени הִפְעִיל בְּנִיין от корней в скобках.

המורה (גבל) _____ את התלמידים בזמן. אימא (שכב) _____
את הילד. החברה (קפץ¹) _____ אותי לעבודה. הילדים (רכב)
_____ פזל. חבל שלא (קפד²) _____ לעשות את
שיעורי הבית. הטכנאי (תקן) _____ את האנטנה. אני (לבן)
_____ את הכביסה.

¹הקפיץ - подбросил, довез.
²הקפיד - был педантичным; строго соблюдал, делал исправно.

פרק 3

שם הפועל (НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ ФОРМА (ИНФИНИТИВ))

Вы помните, что говоря о **בִּנְיָן נִפְעַל** и **בִּנְיָן פְּעַל**, мы обращались к теме **שם הפועל** (инфинитив) после анализа настоящего и прошедшего времени. Мы рассматривали неопределенную форму глагола перед разговором о будущем времени, поскольку именно от формы инфинитива мы образуем формы будущего времени.

Рассматривая **פִּיעַל**, тему "Инфинитив" мы рассматривали раньше, чем тему "Настоящее время", поскольку в **בִּנְיָן פִּיעַל** от инфинитива удобно образовывать как формы будущего, так и настоящего времени. То же самое происходит и в **בִּנְיָן הִפְעִיל**¹.

Поэтому прежде, чем мы сможем говорить как об образовании форм настоящего, так и будущего времени в **בִּנְיָן הִפְעִיל**, мы рассмотрим форму инфинитива (неопределенная форма глагола) – **שם הפועל (שם הפעל)**.

- ✓ Инфинитив **בִּנְיָן הִפְעִיל**, как и инфинитивы всех биных², имеет приставку (תְּחִילִית) לְ-. Приставка инфинитива в **בִּנְיָן הִפְעִיל** огласуется **נֶע** **שְׁוֹא**³ (ультра-короткое "e").
- ✓ Кроме того, инфинитив **בִּנְיָן הִפְעִיל** имеет приставку прошедшего времени (תְּחִילִית) ה־, которая огласуется **פְּתַח** ("a") ה־.
- ✓ Таким образом, приставка "правильного" инфинитива לְה־.
- ✓ Форма инфинитива в **בִּנְיָן הִפְעִיל** имеет модель **לְהַסְטִיס**.

תְּחִילִית	שְׁוֹא	לְהַסְטִיס	תְּחִילִית
заказывать; приглашать; нарываться (на что-то)	ז.מ.נ.	לְהַזְמִין	שם הפועל
одевать (кого-л.); одлекать (полномочиями)	ל.ב.ש.	לְהַלְבִּישׁ	
унижать	ש.פ.ל.	לְהַשְׁפִּיל	
приклеить; заразить	ד.ב.ק.	לְהַדְבִּיק	
напомнить	ז.כ.ר.	לְהַזְכִּיר	
удвоить; умножить	כ.פ.ל.	לְהַכְפִּיל	
отбелить; белеть	ל.ב.נ.	לְהַלְבִּין	
объяснять	ס.ב.ר.	לְהַסְבִּיר	
соглашаться	ס.כ.מ.	לְהַסְכֵּם	
хватать, быть достаточным; успевать	ס.פ.ק.	לְהַסְפִּיק	
оправдывать	צ.ד.ק.	לְהַצְדִּיק	
быть параллельным; сопоставлять, сравнивать	ק.ב.ל.	לְהַקְבִּיל	
предварять; предшествовать, опережать; делать заранее	ק.ד.מ.	לְהַקְדִּים	
посвящать	ש.ד.ק.	לְהַקְדִּישׁ	
быть педантичным; строго соблюдать	ק.פ.ד.	לְהַקְפִּיד	
приучать	ר.ג.ל.	לְהַרְגִּיל	
ограничивать; устанавливать границу	ג.ב.ל.	לְהַגְבִּיל	

¹ Поскольку мы с Вами по "русской привычке", знакомясь с глаголом, сразу учим его инфинитив, то нам очень удобно строить будущее время из инфинитива. От инфинитива мы образуем как формы будущего, так и настоящего времени в трех биных: **בִּנְיָן פִּיעַל**, **בִּנְיָן הִפְעִיל**, **בִּנְיָן הִתְפַּעֵל**. В **בִּנְיָן נִפְעַל**, **בִּנְיָן פְּעַל**, **בִּנְיָן פִּיעַל** от инфинитива мы образуем только формы будущего времени.

² Это не относится к двум биным, которые форм инфинитива не имеют:

- ✓ **בִּנְיָן פִּיעַל** - пассивный биньян от **פִּיעַל**
- ✓ **בִּנְיָן הִפְעִיל** - пассивный биньян от **הִפְעִיל**

³ **שְׁוֹא** – это **שְׁוֹא**, стоящее в начале слова (под первой его буквой) или возникающее на месте гласного звука в результате его редукции.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 16 "Корни иврита"
---	--

- ☞ Обратите внимание, что в форме инфинитива 2-ая буква корня (עי' השורש): ב', כ', פ' (ע' השורש) – получает легкий дагеш (דגש קל), а потому произносится: ב', כ', פ'.

☞ Посмотрите:

תרגום	שורש	להסמיט	ב', כ', פ'
приклеить; заразить	ד.ב.ק.	לְהַדְבִּיק	ב'
одевать (кого-л.); одевать (полномочиями)	ל.ב.ש.	לְהַלְבִּישׁ	
отбелить; белеть	ל.ב.נ.	לְהַלְבִּין	
напомнить	ז.כ.ר.	לְהַזְכִּיר	כ'
соглашаться	ס.כ.מ.	לְהִסָּכֵם	
собирать, монтировать; прививать; сажать верхом	ר.כ.ב.	לְהַרְכִּיב	
унижать	ש.פ.ל.	לְהַשְׁפִּיל	פ'
хватать, быть достаточным; успевать	ס.פ.ק.	לְהַסְפִּיק	
быть педантичным; строго соблюдать	ק.פ.ד.	לְהַקְפִּיד	

Задание:

- Образуйте формы инфинитива בְּנֵינן הַפְּעִיל от следующих корней: ג.ב.ר., ג.ב.ל., ז.כ.ר., ש.כ.ב., ק.פ.צ.
- Образую и записывая формы, обязательно произносите их вслух.
- Рядом с каждым инфинитивом напишите его значение/ перевод.
- Обратите внимание на ע' השורש в דגש קל (ב', כ', פ').

תרגום	שורש	להסמיט
		שם הפועל

Задание 2:

Образуйте форму инфинитива בְּנֵינן הַפְּעִיל от корней в скобках.

אני מבקשת (פסק) _____ לדבר. השחקן הצליח (צחק)
 _____ את הקהל. אתה רוצה (שכר) _____ דירה?
 חשוך כאן, צריך (דלק) _____ אור.

После рассмотрения темы "Инфинитив" мы можем приступить к анализу образования форм настоящего, а затем будущего времени, которые мы от него образуем. Начнем с настоящего времени (זמן הווה/ בִּינּוּנִי).

פרק 4

זמן הווה / בינוני / НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

Мы с Вами уже отмечали, что, формы настоящего времени являются не только глаголами, но и причастиями настоящего времени, что они могут выступать в функции имён существительных и прилагательных. Этим и объясняется тот факт, что формы настоящего времени **הַפְעִיל** образуются при помощи приставки (תחילית) **מ-**¹. Как мы говорили, **תחילית מ-** является как приставкой имен, так и приставкой настоящего времени².

А теперь поговорим об образовании форм настоящего времени (זמן הווה / בינוני).

1. Формы настоящего времени **הַפְעִיל** мы образуем от инфинитива следующим образом:

- ✓ приставка инфинитива **ל-** выпадает вместе с огласовкой,
- ✓ приставка прошедшего времени **ה-** заменяется на приставку настоящего времени **מ-** без замены огласовки. Таким образом, приставка настоящего времени **מ-** огласуется **פְתַח** ("a"), то есть так же, как огласована и приставка **ה-** в форме инфинитива.

שם הפועל	לְהַזְמִין	לְהַלְבִּישׁ	לְהַזְכִּיר	לְהַשְׁפִּיל
זמן הווה / בינוני	מְזַמֵּן	מְלַבֵּשׁ	מְזַכֵּר	מְשַׁפֵּל

2. Обратите внимание, что, как и в инфинитиве, так и в формах настоящего времени 2-ая буква корня (שורש) **פ'**: **כ', ב', ש'** после **שׁוּא נָח** – получает легкий дагеш (**דָּגֶשׁ קָל**), а потому произносится: **פ', כ', ב'**.
3. Обратите внимание на окончание форм женского рода единственного числа настоящего времени. Запомните, что **הַפְעִיל** является единственным биньяном, в котором эти формы в глаголах "правильного" спряжения образуются при помощи окончания **ה־**⁴.

¹ При помощи приставки (תחילית) **מ-** образуются формы настоящего времени пяти биньянов: **הַפְעִיל**, **הַתְפַּעֵל**, **הַפְעִיל**, **הַפְעִיל**, **הַפְעִיל**; **הַפְעִיל**, **הַפְעִיל**, **הַפְעִיל**, **הַפְעִיל**, **הַפְעִיל**.

² Мы встречались с приставкой (תחילית) **מ-** также когда рассматривали имена существительные (מִטְבָּח, מִצְלָמָה).

³ В 2-ая буква корня (שורש) **פ'**: **כ', ב', ש'** – имеет легкий дагеш (**דָּגֶשׁ קָל**) во всех временах и во всех формах.

⁴ Во всех остальных биньянах формы женского рода единственного числа настоящего времени «правильных» глаголов образуются при помощи окончания **ת-**:

יחידה: אָנִי / אַתָּה / הִיא					
הַתְפַּעֵל	הַפְעִיל	הַפְעִיל	הַפְעִיל	הַפְעִיל	הַפְעִיל
מְתַלַּשֶׁת	מְזַמֵּנָה	מְסוּפֶרֶת	מְסַפֶּרֶת	נִכְתָּבֶת	פּוֹתֶבֶת

👉 А теперь посмотрите таблицу спряжения глаголов настоящего времени:

בניין הפעיל											
זמן הווה/ בינוני											
ה	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
מְזַמִּינֹת			מְזַמִּינִים			מְזַמִּינָה			מְזַמִּין		
заказывают, заказывающие; приглашают, приглашающие			заказывают, заказывающие; приглашают, приглашающие			заказывает, заказывающая; приглашает, приглашающая			заказывает, заказывающий; приглашает, приглашающий		
מְלַבִּישׁוֹת			מְלַבִּישִׁים			מְלַבִּיֶּשֶׁה			מְלַבִּישׁ		
одевают (кого-то), одевающие (кого-то)			одевают (кого-то), одевающие (кого-то)			одевает (кого-то), одевающая (кого-то)			одевает (кого-то), одевающий (кого-то)		
מְסַכְּמֹת			מְסַכְּמִים			מְסַכְּמָה			מְסַכְּמִים		
соглашаются, соглашающиеся			соглашаются, соглашающиеся			соглашается, соглашающаяся			соглашается, соглашающийся		
מְסַפְּקֹת			מְסַפְּקִים			מְסַפְּקָה			מְסַפְּקִים		
хватают, достаточные; успевают			хватают, достаточные; успевают			хватает, достаточная; успевает			хватает, достаточный; успевает		

4. Как вы знаете, глаголы настоящего времени (как и во всех биньянах) имеют только 4 формы:

- Единственное число мужского рода: для אני, אתה, הוא
- Единственное число женского рода: для אני, את, היא
- Множественное число мужского рода: для אנחנו, אתם, הם
- Множественное число женского рода: для אנחנו, אתן, הן

Ниже представлена таблица спряжения в настоящем времени 3-х глаголов: **לְהַדְבִּיק** (приклеить; заразить), **לְהַזְכִּיר** (напомнить), **לְהַכְפִּיל** (удвоить; умножить):

אני	אתה	הוא	אני	את	היא	אנחנו	אתם	הם	אנחנו	אתן	הן
מִסְטִיט			מִסְטִיטָה			מִסְטִיטִים			מִסְטִיטוֹת		
מִדְבִּיק			מִדְבִּיקָה			מִדְבִּיקִים			מִדְבִּיקוֹת		
מִזְכִּיר			מִזְכִּירָה			מִזְכִּירִים			מִזְכִּירוֹת		
מִכְפִּיל			מִכְפִּילָה			מִכְפִּילִים			מִכְפִּילוֹת		

Задание:

- По образцу глагола **הָפַעִיל** образуйте формы настоящего времени от следующих корней: **ג.ב.ג**, **ר.ק.ט**, **ש.כ.ב**, **ק.פ.ט**, **ז.פ.ז**.
- Образую и записывая формы, обязательно произносите их вслух.
- Под каждой формой напишите ее значение/ перевод.
- Обратите внимание на **דגש קל** в **ע' השורש** (פ', כ', ב').

הו	אתו	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
מזמינות			מזמינים			מזמינה			מזמין		

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	19 Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

Задание 2:

Образуйте форму настоящего времени בפעיל הַפְעִיל от корней в скобках.

אנו תמיד (זמן) _____ אותם, כי גם הם (זמן) _____ אותנו.
המורה (סבר) _____ את הנושא. היא לא (פסק) _____ לדבר,
אבל תמיד (פסק) _____ את אחיה. הן לא (סכם) _____
לדרישות האלה.

פרק 5

זמן עתיד בУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

Как Вы уже привыкли, формы будущего времени мы образуем от форм инфинитива¹.

בניין הפעיל относится к биньянам, имеющим в форме инфинитива две приставки²:

- ✓ Приставку инфинитива (תחילית) -ל-, огласованную נָע (короткое "e")³.
- ✓ Приставку прошедшего времени (תחילית) -ה-, которая огласуется פָּתַח ("a")⁴.
- ✓ Таким образом, приставка инфинитива -לְה-.
- ✓ Модель инфинитива לְהַפְעִיל – לְהַזְמִין (להזמין).

Вот как происходит образование форм будущего времени в בניין הפעיל:

1. Приставка инфинитива -לְ- выпадает вместе с огласовкой.
2. Приставка -ה- заменяется приставками будущего времени без замены огласовки. Таким образом, все приставки огласуются так же, как была огласована приставка инфинитива, то есть פָּתַח ("a")⁴.
- ☞ Обратите внимание, что даже приставка -א- первого лица единственного числа (אני) тоже огласуется פָּתַח ("a")⁴.
3. Остальная часть глагола остается без изменения, то есть такой же, какой она была и в форме инфинитива. Это касается даже форм, имеющих окончания.
4. Как мы уже отмечали, в בניין הפעיל во всех формах 2-ая буква корня (ע' השורש): פ', כ', ב' – звучит פ', כ', ב', поскольку получает легкий дагеш (דגש קל)⁵ в позиции после שְׁוָא⁶.

☞ Вслух проанализируйте все эти явления на примере глагола לְהַלְבִּישׁ - одевать (кого-л.):

בניין הפעיל	
שם הפועל	לְהַלְבִּישׁ
אני	אֶלְבֹּשׁ
אתה/היא	תִּלְבֹּשׁ
את	תִּלְבִּישׁן
הוא	יִלְבֹּשׁ
אנחנו	נִלְבֹּשׁ

¹ Это не относится к двум биньянам, которые форм инфинитива не имеют:

- ✓ בניין פיעל - пассивный биньян от פועל
- ✓ בניין הופעל - пассивный биньян от הופעל

² К биньянам, имеющим в форме инфинитива две приставки: приставку инфинитива -ל- + приставка прошедшего времени -ה- относятся три биньяна: בניין הפעיל, בניין התפעל (приставка -הת-).

³ שְׁוָא נָע – это שְׁוָא, стоящее в начале слога или слова (то есть под его первой буквой). שְׁוָא נָע – это также שְׁוָא, которое возникает на месте гласного звука в результате его редукции.

⁴ Во всех биньянах, кроме בניין הופעל, בניין הפעיל, – огласовка приставки будущего времени первого лица единственного числа (אני) -א- отличается от огласовки остальных приставок. В בניין הפעיל и בניין הופעל приставка будущего времени первого лица единственного числа -א- (от местоимения אני) огласуется так же, как и остальные приставки.

⁵ В בניין הפעיל 2-ая буква корня (ע' השורש): פ', כ', ב' – имеет легкий дагеш (דגש קל) во всех временах и во всех формах.

⁶ שְׁוָא נָח – это שְׁוָא в начальной форме слова, стоящее не в начале слова или слога. В глаголах существуют 4 начальные формы: формы мужского рода 3-го лица единственного числа соответствующего времени (он вчера, сегодня, завтра) и форма инфинитива.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 21 "Корни иврита"
---	--

אתם/	תלבישון
הם/	תלבישון

Как видите, все приставки будущего времени огласуются פתח ("a"), поскольку именно так огласована приставка инфинитива ה-.

Задание 1:

- Образуйте формы будущего времени בפנין הפעיל от следующих корней:
ג.ב.ר., ג.ב.ל., ר.ק.ד., ש.כ.ב., ק.פ.ד., ק.פ.צ.
- Определите их значение/ перевод.
- Спрягая глаголы письменно, обязательно параллельно произносите их.
- Обратите внимание на звучание букв פ', כ', ב' с דגש קל в השורש.

תרגום					
שם הפועל					
אני					
אתה/היא					
את					
הוא					
אנחנו					
אתם/					
הם/					

Задание 2:

Образуйте форму будущего времени בפנין הפעיל от корней в скобках. Обратите внимание, что в последнем предложении будущее время используется для образования отрицательной формы повелительного наклонения (подробнее об этом мы поговорим позднее, при изучении повелительного наклонения).

המורה (סבר) _____ לתלמידים את הנושא. רינה (לבש)
 _____ את האחות הקטנה שלה. אני מבקש (פסק)
 _____ לדבר. חשוב כאן, אני (דלק) _____ אור. דני לא
 _____ (קדש) לזה זמן.